

## II

(Akty o charakterze nieustawodawczym)

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE

## DECYZJA RADY

z dnia 28 listopada 2011 r.

**dotycząca stanowiska, jakie Unia Europejska ma zająć w ramach Wspólnego Komitetu EOG w odniesieniu do zmiany załącznika XIII (Transport) do Porozumienia EOG**

(2011/780/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 100 ust. 2 w związku z art. 218 ust. 9,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 2894/94 z dnia 28 listopada 1994 r. w sprawie uzgodnień dotyczących stosowania Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 1 ust. 3,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik XIII do Porozumienia o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanego dalej „Porozumieniem”) zawiera szczególne przepisy i ustalenia dotyczące transportu.
- (2) Głównym celem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego oraz uchylającego dyrektywę Rady 91/670/EWG, rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 i dyrektywę 2004/36/WE<sup>(2)</sup> jest ustanowienie oraz utrzymanie jednolitego wysokiego poziomu bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Unii.
- (3) Działalność Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego może mieć wpływ na poziom bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Europejskim Obszarze Gospodarczym.

- (4) Rozporządzenie (WE) nr 216/2008 powinno zatem zostać włączone do Porozumienia w celu umożliwienia pełnego uczestnictwa państw EFTA w Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego.
- (5) Ponieważ rozporządzenie (WE) nr 216/2008 uchyla rozporządzenie (WE) nr 1592/2002<sup>(3)</sup>, które jest włączone do Porozumienia, należy uchylić rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 w ramach Porozumienia.
- (6) Należy odpowiednio zmienić załącznik XIII do Porozumienia.
- (7) Unia powinna zatem zająć w ramach Wspólnego Komitetu EOG stanowisko określone w projekcie decyzji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Stanowisko, jakie Unia ma zająć w ramach Wspólnego Komitetu EOG w odniesieniu do przewidzianej zmiany załącznika XIII (Transport) do Porozumienia, opiera się na projekcie decyzji Wspólnego Komitetu EOG dołączonym do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 listopada 2011 r.

W imieniu Rady  
K. SZUMILAS  
Przewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 305 z 30.11.1994, s. 6.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 79 z 19.3.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 lipca 2002 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego (Dz.U. L 240 z 7.9.2002, s. 1).

## PROJEKT

## DECYZJA WSPÓLNEGO KOMITETU EOG NR .../2011

z dnia ...

## zmieniająca załącznik XIII (Transport) do Porozumienia EOG

WSPÓLNY KOMITET EOG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym, zmienione Protokołem dostosowującym Porozumienie o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwane dalej „Porozumieniem”), w szczególności jego art. 98,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik XIII do Porozumienia został zmieniony decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr .../... z dnia ...<sup>(1)</sup>.
- (2) Głównym celem rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego oraz uchylającego dyrektywę Rady 91/670/EWG, rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 i dyrektywę 2004/36/WE<sup>(2)</sup> jest ustanowienie oraz utrzymanie jednolitego wysokiego poziomu bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Unii.
- (3) Działalność Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego może mieć wpływ na poziom bezpieczeństwa lotnictwa cywilnego w Europejskim Obszarze Gospodarczym.
- (4) Rozporządzenie (WE) nr 216/2008 powinno zatem zostać włączone do Porozumienia w celu umożliwienia pełnego uczestnictwa państw EFTA w Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego.
- (5) Rozporządzenie (WE) nr 216/2008 uchyla rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady<sup>(3)</sup>, które jest włączone do Porozumienia i które w związku z tym należy uchylić w ramach Porozumienia,

## Artykuł 1

W załączniku XIII do Porozumienia wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszej decyzji.

## Artykuł 2

Teksty rozporządzenia (WE) nr 216/2008 w języku islandzkim i norweskim, które zostaną opublikowane w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, są autentyczne.

## Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie ..., pod warunkiem że Wspólny Komitet EOG otrzyma wszystkie notyfikacje przewidziane w art. 103 ust. 1 porozumienia (\*).

## Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w sekcji EOG i w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia ...

W imieniu Wspólnego Komitetu EOG

Przewodniczący

Sekretarze  
Wspólnego Komitetu EOG

<sup>(1)</sup> Dz.U. L ...

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 79 z 19.3.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 240 z 7.9.2002, s. 1.

(\*) [Nie wskazano wymogów konstytucyjnych.] [Wskazano wymogi konstytucyjne.]

**Deklaracja państw EFTA do decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr ... włączającej do Porozumienia EOG rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego oraz uchylające dyrektywę Rady 91/670/EWG, rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 i dyrektywę 2004/36/WE**

„Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 odnosi się między innymi do uprawnień do nakładania grzywien i okresowych kar pieniężnych w dziedzinie bezpieczeństwa lotniczego. Włączenie tego rozporządzenia nie narusza rozwiązań instytucjonalnych odnoszących się do przyszłych aktów przyznających uprawnienia do nakładania kar.”

—

## ZAŁĄCZNIK

## do decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr ...

W załączniku XIII do Porozumienia wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w pkt 66a (rozporządzenie Rady (EWG) nr 3922/91) i pkt 66r (dyrektywa 2004/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady) dodaje się tiret w brzmieniu:

„— **32008 R 0216:** rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. (Dz.U. L 79 z 19.3.2008, s. 1).”;

- 2) w pkt 68a (dyrektywa Rady 91/670/EWG) dodaje się tekst w brzmieniu:

„, zmieniona:

— **32008 R 0216:** rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. (Dz.U. L 79 z 19.3.2008, s. 1).”;

- 3) tekst w pkt 66n (rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 Parlamentu Europejskiego i Rady) otrzymuje brzmienie:

„**32008 R 0216:** rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 216/2008 z dnia 20 lutego 2008 r. w sprawie wspólnych zasad w zakresie lotnictwa cywilnego i utworzenia Europejskiej Agencji Bezpieczeństwa Lotniczego oraz uchylające dyrektywę Rady 91/670/EWG, rozporządzenie (WE) nr 1592/2002 i dyrektywę 2004/36/WE (Dz.U. L 79 z 19.3.2008, s. 1).

Do celów niniejszego Porozumienia przepisy rozporządzenia odczytuje się z uwzględnieniem następujących dostosowań:

- a) o ile przepisy poniżej nie stanowią inaczej i niezależnie od postanowień protokołu 1 do Porozumienia, pojęcie „państwo(-a) członkowskie” użyte w rozporządzeniu należy rozumieć jako obejmujące, ponad jego znaczenie w rozporządzeniu, państwa EFTA. Zastosowanie ma ust. 11 protokołu 1;
- b) w odniesieniu do państw EFTA Agencja w stosownych przypadkach wspiera Urząd Nadzoru EFTA lub Stały Komitet, w zależności od przypadku, w wypełnianiu ich zadań. Agencja oraz Urząd Nadzoru EFTA lub Stały Komitet, w zależności od przypadku, współpracują i wymieniają informacje w stosownych przypadkach;
- c) żadnego zapisu w niniejszym rozporządzeniu nie należy rozumieć jako przeniesienia na rzecz Agencji uprawnień do działania w imieniu państw EFTA na mocy porozumień międzynarodowych w celach innych niż udzielanie wsparcia w wykonywaniu ich zobowiązań wynikających z tych porozumień;
- d) w art. 12 wprowadza się następujące zmiany:
- (i) w ust. 1 po wyrazie „Wspólnotą” wprowadza się wyrazy „lub państwem EFTA”;
- (ii) ust. 2 otrzymuje brzmienie:

„W każdym przypadku, gdy Unia prowadzi negocjacje z państwem trzecim w celu zawarcia porozumienia przewidującego, że państwo członkowskie lub Agencja może wydawać certyfikaty na podstawie certyfikatów wydawanych przez władze lotnicze tego państwa trzeciego, Wspólnota stara się uzyskać dla państw EFTA propozycję podobnego porozumienia z danym państwem trzecim. Z kolei państwa EFTA starają się zawrzeć z państwami trzecimi porozumienia odpowiadające tym, które zawiera Unia.”;

- e) w art. 14 ust. 7 dodaje się akapit w brzmieniu:

„Bez uszczerbku dla ust. 4 lit. d) protokołu 1 do Porozumienia EOG, kiedy Komisja i Urząd Nadzoru EFTA wymieniają informacje na temat decyzji podjętej na podstawie tego ustępu, Komisja przekazuje informacje uzyskane od Urzędu Nadzoru EFTA państwom członkowskim UE, natomiast Urząd Nadzoru EFTA przekazuje informacje uzyskane od Komisji państwom EFTA.”;

- f) w art. 15 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„5. Rozporządzenie (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 30 maja 2001 r. w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji, do celów stosowania niniejszego rozporządzenia, stosuje się również do wszelkich dokumentów Agencji dotyczących państw EFTA.”;

- g) w art. 17 ust. 2 lit. b) dodaje się, co następuje:

„Agencja również wspiera Urząd Nadzoru EFTA i udziela mu takiej samej pomocy, w przypadku gdy takie środki i zadania podlegają kompetencji Urzędu na podstawie Porozumienia.”;

- h) art. 17 ust. 2 lit. e) otrzymuje brzmienie:

„e) w zakresie swoich kompetencji sprawuje funkcje i wykonuje zadania przypisane Umawiającym się Stronom przez mające zastosowanie konwencje międzynarodowe, w szczególności Konwencję chicagowską. Krajowe władze lotnicze państw EFTA sprawują tylko takie funkcje i wykonują takie zadania, jakie są przewidziane w niniejszym rozporządzeniu.”;

- i) art. 20 zdanie pierwsze otrzymuje brzmienie:

„W odniesieniu do produktów, części i urządzeń, o których mowa w art. 4 ust. 1 lit a) i b), Agencja, o ile ma to zastosowanie i tak jak określono w Konwencji chicagowskiej lub załącznikach do tej konwencji, sprawuje funkcje i wykonuje zadania Państwa projektującego, produkującego lub rejestrującego w odniesieniu do zatwierdzania projektu. Krajowe władze lotnicze państw EFTA sprawują tylko takie funkcje i wykonują takie zadania, jakie są im przypisane zgodnie z niniejszym artykułem.”;

- j) w art. 24 wprowadza się następujące zmiany:

- (i) w ust. 1 dodaje się, co następuje:

„Agencja przekazuje Urzędowi Nadzoru EFTA sprawozdanie na temat inspekcji normalizacyjnych w państwie EFTA.”;

- (ii) w ust. 4 dodaje się, co następuje:

„W odniesieniu do państw EFTA Urząd Nadzoru EFTA konsultuje się z Agencją.”;

- k) w art. 25 ust. 1 dodaje się, co następuje:

„Uprawnienia do nakładania grzywn i okresowych kar pieniężnych na osoby i przedsiębiorstwa, którym Agencja wydała certyfikaty, przyznaje się Urzędowi Nadzoru EFTA, w przypadku kiedy takie osoby lub przedsiębiorstwa mają siedzibę w państwie EFTA.”;

- l) w art. 25 ust. 4 w odniesieniu do państw EFTA słowa „Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich” zastępuje się słowami „Trybunał EFTA”, a słowo „Komisja” zastępuje się słowami „Urząd Nadzoru EFTA”;

m) w art. 29 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„4. Na zasadzie odstępstwa od przepisów art. 12 ust. 2 lit. a) warunków zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich obywatele państw EFTA posiadający pełne prawa obywatelskie mogą być zatrudniani w ramach umowy przez Dyrektora Wykonawczego Agencji.”;

n) w art. 30 dodaje się zdanie w brzmieniu:

„Państwa EFTA stosują do Agencji i jej personelu Protokół w sprawie przywilejów i immunitetów Unii Europejskiej oraz mające zastosowanie przepisy przyjęte na mocy tego protokołu.”;

o) w art. 32 ust. 1 po słowie „Wspólnoty” dodaje się tekst w brzmieniu:

„ , języku islandzkim i norweskim.”;

p) po art. 33 ust. 2 lit. c) dodaje się, co następuje:

„ca) ogólne sprawozdanie roczne oraz program pracy Agencji, zgodnie odpowiednio z lit. b) i c), należy przesłać Urzędowi Nadzoru EFTA.”;

q) w art. 34 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„4. Państwa EFTA uczestniczą w pełni w Zarządzie i mają w nim takie same prawa i obowiązki jak państwa członkowskie UE, z wyjątkiem prawa głosu.”;

r) w art. 41 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„6. Obywatele państw EFTA mają prawo pełnić funkcje członków, w tym zajmować stanowiska przewodniczących rad odwoławczych. Komisja, sporządzając listę osób, o których mowa w ust. 3, uwzględnia również odpowiednie osoby posiadające obywatelstwo państw EFTA.”;

s) na końcu art. 54 ust. 1 dodaje się, co następuje:

„W odniesieniu do państw EFTA Agencja wspiera Urząd Nadzoru EFTA w realizacji wyżej wymienionych zadań.”;

t) w art. 58 ust. 3 zdanie pierwsze po słowie „Traktatu” dodaje się słowa w brzmieniu:

„ , lub w języku islandzkim lub norweskim”;

u) w art. 59 dodaje się ustęp w brzmieniu:

„12. Państwa EFTA uczestniczą we wkładzie finansowym Wspólnoty, o którym mowa w ust. 1 lit. a). W tym celu procedury określone w art. 82 ust. 1 lit. a) i protokole 32 do Porozumienia stosuje się z uwzględnieniem niezbędnych zmian.”;

v) w art. 65 dodaje się ustępy w brzmieniu:

„8. Państwa EFTA w pełni uczestniczą w Komitecie ustanowionym na mocy ust. 1, w ramach którego posiadają te same prawa i obowiązki co państwa członkowskie UE, z wyjątkiem prawa głosu.

9. Jeżeli, w przypadku braku porozumienia pomiędzy Komisją i komitetem, Rada może podjąć decyzję w danej sprawie, państwa EFTA mogą poruszyć tę kwestię na forum Wspólnego Komitetu EOG zgodnie z art. 5 Porozumienia.”;

w) w stosownych przypadkach, o ile nie postanowiono inaczej, powyższe dostosowania mają zastosowanie z uwzględnieniem niezbędnych zmian do innych przepisów ustawodawstwa Unii przyznających uprawnienia Agencji i włączonych do porozumienia.”.

---